ਜਨਤਾ ਅਮਰ ਹੈ

9.588

—ਅਨੁਵਾਦਿਕ—

ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿੰਘ

SINGH BROTHERS
ANARKALI, LAHORE.

ਪ੍ਰੀਤ ਨਗਰ ਸ਼ਾਪ, ੩੦ ਨਿਸਬਤ ਰੋਡ, ਲਾਹੌਰ

Published by
Pritam Singh
Press Manager
Preet Nagar

ਸੋਵੀਅਟ ਮਿੱਤ੍ਰ ਮੰਡਲ
ਨੰਬਰ ੧੮

ਉ. ੨:ਸ
ਪ੍ਰੀ੫੦ ਸ
29539

ਪਹਿਲੀ ਵੈਰ
ਮਾਰਚ – ੧੯੪੪

Printed by
S. Gur Bakhsh Singh
at the Preet Saink Press
Preet Nagar

ਸਹਿਰਾਈ ਜੀ ਨੂੰ ———

ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ ਉੱਚੀਆਂ, ਨੀਵੀਂਆਂ
ਪਗ-ਡੰਡੀਆਂ ਵਲੋਂ ਮੋੜ ਕੇ ਠੀਕ-ਤੇ
ਪੱਧਰੇ ਰਾਹ ਤੇ ਲਿਆਂਦਾ।

———ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿੰਘ

ਉਹਨਾਂ ਤਿੰਨਾਂ ਦੇ ਸੁਪਨੇ — ਵਾਂਦਾ ਵਾਸਿਲੇਵਸਕਾ
ਇਕ ਸੈਨਿਕ ਦਾ ਜਨਮ — ਵੀ. ਕਵੇਰਿਨ
ਇਕ ਪੱਤਰ — ... ...
ਚੀਨੀ ਫੌਜ ਦੇ ਪੰਜ ਵੀਰ — ... ...
ਨਿੱਕਾ ਅਰਦਲੀ — ਐਗਨੇਸ ਸਮੇਡਲੇ
ਬਦਲਾ ਲੈਣਾ ਪਵੇਗਾ — ... ...
ਮੈਨੂੰ ਮਾਂ ਨਾ ਆਖੋ — ਬੋਰਿਸ ਲਾਬ੍ਰੇਨਿਓਵ
ਮਾਂ — ਨਿਕੋਲਾਈ ਟਿਖ਼ੋਨੋਫ਼
ਮੇਰਾ ਬੱਚਾ — ਨਾਦੇਜਦਾ ਚੇਕਲੀਨਾ
ਏਕਾਤਰੀਨਾ ਕਿਵੇਂ ਮਰੀ — ਫ਼ਯੋਦੋਰ ਪਾਨਫ਼ੇਰੋਵ

ਮੁੱਢਲੇ ਸ਼ਬਦ

ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਜਦ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਰੂਸੀ ਪੁਸਤਕ ਦਾ ਉਲਥਾ ਛਪਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਚਾਅ ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਚਾਅ ਦਾ ਕਾਰਨ ਇਹ ਹੈ : ਅਜ ਸੰਸਾਰ ਭਰ ਵਿਚ ਰੂਸੀ ਸਾਹਿਤ ਹੀ ਨਰੋਆ ਤੇ ਇਨਕਲਾਬੀ ਸਾਹਿੱਤ ਹੈ; ਇਹ ਨਵੇਂ ਜੀਵਨ ਦਾ ਉਸਰੱਈਆ ਹੈ, ਨਵੇਂ ਅਨ-ਡਿੱਠ ਸਮਾਜ ਦੀ ਰੂਪ-ਰੇਖਾ ਉਲੀਕ ਰਿਹਾ ਹੈ; ਮਨੁਖ ਜਾਤੀ ਦੀਆਂ ਦੱਬੀਆਂ-ਦਰੜੀਆਂ ਆਸਾਂ ਤੇ ਉਮੰਗਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਬਾਨ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਗ਼ੁਲਾਮੀ, ਪਰਾਧੀਨਤਾ ਤੇ ਅੱਤਿਆਚਾਰ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਵਿੱਚੋਂ ਦੇਸ਼ ਨਿਕਾਲਾ ਦੇਣ ਲਈ ਲੜ ਰਿਹਾ ਹੈ,ਅਤੇ ਅੱਜ ਆਪਣੇ ਇਸ ਨਵੇਂ ਸੋਸ਼ਲਿਸਟ ਸਮਾਜ ਨੂੰ ਬਚਾਈ ਰੱਖਣ ਲਈ ਨਿਧੜਕਤਾ,ਸੰਗਰਾਮ ਤੇ ਕੁਰਬਾਨੀ ਦਾ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਸਾਡਾ ਪਿਆਰਾ ਭਾਰਤ ਅਜ ਬਰਤਾਨੀਆਂ ਦਾ ਗ਼ੁਲਾਮ ਹੈ, ਦੂਜੇ ਬੰਨੇ ਜਾਪਾਨੀ ਫ਼ਾਸ਼ਿਜ਼ਮ ਇਸ ਨੂੰ ਹੜੱਪ ਕਰ ਲੈਣ ਲਈ ਮੂੰਹ ਵਿੱਚੋਂ ਲਾਲ੍ਹਾਂ ਸੁਟ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਅਸੀ ਅਜ ਆਜ਼ਾਦੀ ਲਈ ਲੜ ਰਹੇ ਹਾਂ, ਰੂਸੀ ਸਾਹਿੱਤ ਇਸ ਆਜ਼ਾਦੀ ਦੀ ਲੜਾਈ ਵਿਚ ਸਾਡੀ ਸਹੈਤਾ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਹ ਸਾਨੂੰ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਪੈਗਾਮ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ : ਰੂਸ ਵਰਗੀ ਨਿਧੜਕਤਾ, ਸੰਗਰਾਮ ਕੁਰਬਾਨੀ ਤੇ ਜਥੇਬੰਦੀ ਨਾਲ ਤੁਸੀ ਆਜ਼ਾਦ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹੋ ! ਫ਼ਾਸ਼ਿਜ਼ਮ ਦੀ ਮੌਤ ਵਿਚੋਂ ਤੁਹਾਡੀ ਆਜ਼ਾਦੀ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਵੇਗੀ। ਇਕ ਮੁਠ ਹੋ ਕੇ ਦੇਸ਼ ਰੱਖਿਆ ਕਰੋ !

ਅਜ ਜਨਤਕ ਤਾਕਤਾਂ ਦਿਨੋ ਦਿਨ ਜ਼ੋਰ ਪਕੜ ਰਹੀਆਂ ਹਨ, ਜਨਤਾ ਦੇ ਹਾਵ ਭਾਵ ਤੇ ਉਮੰਗਾਂ ਚਿੱਤਰਨ ਵਾਲੇ ਲਿਖਾਰੀ ਅਜੇ ਅਸਾਂ ਪੈਦਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤੇ, ਸਾਡੇ ਲਿਖਾਰੀ ਜਗੀਰਦਾਰੀ – ਸਰਮਾਇਦਾਰੀ ਲੀਹਾਂ ਤੇ ਰਵੈਤਾਂ ਉਤੇ ਤੁਰੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਭਾਣੇ ਜਾਂ ਤਾਂ ਦੁਨੀਆ ਉਤੇ ਜਗੀਰਦਾਰ ਸਰਮਾਏਦਾਰ ਵਸਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਮੱਧ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਦੇ ਲੋਕ। ਗਰੀਬ ਮਜ਼ਦੂਰ ਅਰ ਕਿਰਸਾਣ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਨਜ਼ਰੇ ਹੀ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦੇ !

TO READ THE ENTIRE BOOK PLEASE CONTACT US:

whatsapp: +92-3160770117

email: worldcentreforpunjabi@gmail.com

World Centre for Punjabi, Lahore, Pakistan.